

III

(Obvestila)

KOMISIJA

F-Juillan: Opravljanje rednih zračnih prevozov

Opravljanje rednih zračnih prevozov med mestoma Tarbes (Lourdes-Pyrénées) in Pariz (Orly)

Obvestilo o javnem razpisu za zbiranje ponudb, ki ga je Francija objavila v skladu s členom 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 za prenos pooblastil javnih služb

(2006/C 286/09)

1. **Uvod:** V skladu z določbami člena 4(1)(a) Uredbe (EGS) št. 2408/92 z dne 23.7.1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti je Francija sklenila, da uvede obveznosti javnih služb za redne zračne prevoze, ki se opravljajo med letališčema Tarbes (Lourdes-Pyrénées) in Pariz (Orly). Standardi, ki se zahtevajo v okviru obveznosti javnih služb, so bili 27.1.2004 objavljeni v *Uradnem listu Evropske unije* C št. 22/04 in 21.6.2005 spremenjeni v *Uradnem listu Evropske unije* C št. 149/02.

Če 1.5.2007 noben letalski prevoznik še ne bo začel ali nameraval začeti opravljati rednih zračnih prevozov na navedeni progi v skladu z uvedenimi obveznostmi javnih služb, ne da bi zahteval finančno nadomestilo, je Francija sklenila, da v okviru postopka, določenega v členu 4(1)(d) navedene uredbe, dostop do te letalske proge omeji na enega samega prevoznika in z javnim razpisom dodeli pravico do opravljanja teh prevozov od 1.6.2007.

2. **Naročnik:** Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées, Téléport, zone tertiaire Pyrène Aéro Pôle, F-65290 Juillan. Tél. (33) 5 62 32 56 51. Fax (33) 5 62 32 92 07. E-mail: sm.aeroporttlp@wanadoo.fr.

3. **Predmet razpisa:** Opravljanje rednih zračnih prevozov od 1.6.2007 v skladu z obveznostmi javnih služb, navedenih v odstavku 1.

4. **Glavne značilnosti pogodbe:** Pogodba o prenosu pooblastil javnih služb, sklenjena med letalskim prevoznikom, mešanim združenjem letališkega območja „Syndicat Mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées“ in državo v skladu s členom 8 Odloka št. 2005-473 z dne

16.5.2005 o pravilih glede finančnih nadomestil, ki jih dodeljuje država.

Pooblaščen prevoznik bo prejemal prihodke. Syndicat Mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées in država mu bosta plačevala prispevek, enak razliki med dejanskimi stroški brez davkov (DDV, posebnih pristojbin za zračni promet) za opravljanje zračnih prevozov in komercialnimi prihodki brez davkov (DDV, posebnih pristojbin za zračni promet), ki jih je sam predložil, v okviru najvišjega nadomestila, za katerega se je dogovoril in od katerega bodo po potrebi odbite kazni iz člena 9.4 tega obvestila.

5. **Trajanje pogodbe:** Pogodba (pogodba o prenosu pooblastil javnih služb) se sklene za 3 leta od 1.6.2007.

6. **Udeležba na razpisu:** Na razpisu lahko sodelujejo vsi letalski prevozniki z veljavno operativno licenco, izdano v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23.7.1992 o licenciranju letalskih prevoznikov.

7. **Postopek za oddajo naročila in merila za izbiro ponudb:**

Za ta javni razpis veljajo določbe člena 4(1)(d), (e), (f), (g), (h) in (i) Uredbe (EGS) št. 2408/92, členi L. 1411-1 in naslednji členi splošnega kodeksa lokalnih organov o prenosu pooblastil javnih služb ter predpisi za njihovo izvajanje (zlasti Odlok št. 97-638 z dne 31.5.1997 za izvajanje Zakona št. 97-210 z dne 11.3.1997 o krepitvi boja proti nezakonitemu delu), pa tudi Odlok št. 2005-473 z dne 16.5.2005 o pravilih glede finančnih nadomestil, ki jih dodeljuje država, in 3 odredbe z dne 16.5.2005, sprejete za njegovo izvajanje.

7.1. Vsebina ponudbe

Ponudba mora biti napisana v francoskem jeziku. Po potrebi morajo ponudniki dokumente, ki so jih javni organi izdali v enem od uradnih jezikov Evropske unije, prevesti v francoski jezik. Ponudniki lahko francoski različici priložijo različico v enem od drugih uradnih jezikov Evropske unije, ki pa ni verodostojna.

Ponudba mora vsebovati:

- vlogo, ki jo podpiše direktor ali njegov zastopnik, s priloženimi dokumenti, ki dokazujejo, da je pooblaščen podpisnik;
- dopis, v katerem je predstavljeno podjetje, z jasno navedbo strokovne usposobljenosti in finančne zmogljivosti ponudnika na področju zračnih prevozov ter njegova morebitna priporočila v zvezi s to dejavnostjo. Ta dopis mora omogočati oceno zmožnosti ponudnika, da lahko zagotovi neprekinjeno opravljanje javne storitve in enakost uporabnikov; ponudnik si lahko na lastno željo pomaga z obrazcem DC5, ki se uporablja za oddajo javnih naročil;
- podatke o skupnem prometu in prometu v zvezi z zadevnimi storitvami v zadnjih 3 letih ali, na željo ponudnika, bilanco stanja in izkaze poslovnega izida za zadnja 3 poslovna leta. Če ponudnik ne more predložiti navedenih podatkov, mora za to navesti razloge;
- metodološko opombo o tem, kako namerava ponudnik izpolniti razpisno dokumentacijo, če mu Syndicat Mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées odobri, da lahko predloži ponudbo, pri čemer mora jasno navesti:
 - tehnična sredstva in človeške vire, ki jih bo ponudnik namenil za opravljanje zračnih prevozov na tej progi;
 - število zaposlenih, njihovo strokovno usposobljenost in kraj zaposlitve ter po potrebi namero ponudnika o nadaljnjem zaposlovanju;
 - vrste uporabljenih letal in po potrebi njihove registrske številke;
 - kopijo licence ponudnika za opravljanje zračnih prevozov;
 - če je licenco za opravljanje zračnih prevozov izdala druga članica Evropske unije in ne Francija, mora ponudnik navesti tudi naslednje podatke:
 - državo, v kateri so bile izdane licence pilotov,
 - pravo, ki se uporablja za delovne pogodbe,
 - v kakšen sistem socialnega varstva je včlanjen,

ukrepe, sprejete za upoštevanje členov L. 341-5 in členov D. 341-5 ter naslednjih členov delovnega zakonika o začasni napotitvi osebja na opravljanje storitev na nacionalnem ozemlju;

- potrdila ali pisne izjave pod prisego, predvidene v členu 8 Odloka št. 97-638 z dne 31.5.1997 in odredbi z dne 31.1.2003, sprejeti za namene uporabe člena 8 navedenega odloka, ki potrjujejo, da ponudnik redno izpolnjuje svoje davčne in socialne obveznosti, zlasti glede:
 - davka od dobička pravnih oseb,
 - davka na dodano vrednost,
 - prispevkov za socialno zavarovanje, zavarovanje za nezgode pri delu in poklicne bolezni ter za družinske dodatke,
 - pristojbin za civilno letalstvo,
 - letaliških pristojbin;
- ponudnikom iz države članice Evropske unije, ki ni Francija, morajo potrdila ali izjave izdati upravne službe in organi matične države;
- pisno izjavo pod prisego o nekaznovanosti, vpisano v Biltenu št. 2 za kršitve iz členov L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 in L. 125-3 delovnega zakonika;
- pisno izjavo pod prisego in/ali vsa ustrezna dokazila o upoštevanju obveznosti zaposlovanja invalidnih oseb iz člena L. 323-1 delovnega zakonika;
- izpisek K(a) iz vpisa v register gospodarskih družb ali enakovreden dokument;
- v skladu s členom 7 Uredbe (EGS) št. 2407/92 z dne 23.7.1992 potrdilo, izdano pred manj kot 3 meseci, o zavarovanju civilnopravne odgovornosti v primeru nesreče, zlasti glede potnikov, prtljage, tovora, poštinih pošilk in tretjih oseb, skladno z Uredbo (ES) št. 785/2004 z dne 21.4.2004, zlasti s členom 4 Uredbe;
- če pride do varstvenega ukrepa ali kolektivnega postopka, 1 izvod v ta namen izrečenih(-e) sodb(-e) (če sodba ni napisana v francoskem jeziku, ji je treba priložiti overjen prevod).

7.2. Postopki pregleda ponudb

Ponudbe bodo izbrane v skladu z naslednjimi merili iz pododstavka 3 člena L. 1411-1 Splošnega kodeksa lokalnih organov:

- jamstva za strokovno usposobljenost in finančno zmogljivost ponudnikov;
- zmožnosti ponudnikov zagotavljati neprekinjeno javno storitev zračnih prevozov in enakost uporabnikov v okviru te storitve;

- upoštevanja obveznosti zaposlovanja invalidnih oseb iz člena L. 323-1 delovnega zakonika.

8. **Merila za dodelitev naročila:** Prevozniki, katerih ponudba bo sprejeta in upoštevana, bodo nato pozvani, da svojo ponudbo predložijo v skladu s postopki, določenimi s posebnim pravilnikom za javni razpis, ki jim bo predložen.

V skladu s tretjim pododstavkom člena L. 1411-1 splošnega kodeksa lokalnih organov se bo o tako predloženih ponudbah svobodno pogajal odgovorni organ mešanega združenja letališkega območja Syndicat Mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées.

V skladu z določbami člena 4(1)(f) Uredbe (EGS) št. 2408/92 se postopek izbire predloženih ponudb izvede ob upoštevanju ustreznosti storitve ter zlasti cen in pogojev, ki se lahko ponudijo uporabnikom, ter višine zahtevanega nadomestila.

9. Bistvene dodatne informacije:

9.1. Finančno nadomestilo

V ponudbah, ki jih bodo predložili ponudniki, katerih kandidatura bo sprejeta, mora biti izrecno naveden najvišji znesek zahtevanega nadomestila za opravljanje prevozov na progi za obdobje treh let od 1.6.2007 in letna razčlenitev. Natančen znesek odobrenega nadomestila se vsako leto določi naknadno glede na dejanske odhodke in prihodke, ki izhajajo iz storitve, in sicer do zneska, določenega v ponudbi. To zgornjo mejo bo mogoče spremeniti samo, če se bodo nepričakovano spremenili pogoji opravljanja prevozov.

Letna plačila se izvršujejo s predplačili in poračunom. Poracun se izplača šele po potrditvi obračuna prevoznika za zadevno progo in preveritvi izvajanja storitve v skladu s pogoji iz spodnje točke 9.2.

Če se pogodba prekine pred rednim iztekom, se v najkrajšem času uporabijo določbe iz točke 9.2., da se omogoči plačilo preostalega finančnega nadomestila, ki še pripada prevozniku, pri tem pa se zgornja meja iz prvega pododstavka zniža sorazmerno z dejanskim trajanjem opravljanja prevozov.

9.2. Preverjanje izvajanja storitve in računov prevoznika

Izvajanje storitve in stroškovno računovodstvo prevoznika za zadevno progo se v dogovoru s prevoznikom preverita vsaj enkrat letno.

9.3. Spremembe in prekinitev pogodbe

Kadar prevoznik meni, da nepredvidljiva sprememba pogojev opravljanja storitev upravičuje spremembo najvišjega zneska finančnega nadomestila, lahko predloži utemeljen zahtevek drugim pogodbenicam, ki imajo na voljo 2 meseca, da o tem izrazijo svoje mnenje. Pogodba se tako lahko ustrezno spremeni z aneksom.

Pogodbenici lahko pogodbo pred rednim iztekom njene veljavnosti prekineta le s šestmesečnim odpovednim rokom. Če se resneje kršijo pogodbene obveznosti, se šteje, da je prevoznik pogodbo prekinil brez odpovednega roka, če v roku 1 meseca po opominu ne nadaljuje izvajanja storitve v skladu z navedenimi obveznostmi.

9.4. Kazni in drugi odbitki, določeni s pogodbo

Kadar prevoznik ne upošteva odpovednega roka iz točke 10.3, se mu bodisi naloži upravna denarna kazen na podlagi člena R. 330-20 zakonika o civilnem letalstvu bodisi kazen, ki se izračuna glede na število mesecev dejanske nedejavnosti in realnega primanjkljaja na letalski progi v zadevnem letu in ki ne presega zgornje meje finančnega nadomestila iz točke 9.1.

Pri manjših neizpolnitvah obveznosti javnih služb se najvišje možno nadomestilo iz točke 9.1 zniža, ne da bi to vplivalo na izvajanje določb člena R. 330-20 zakonika o civilnem letalstvu.

V tem znižanju se, kadar je to ustrezno, upošteva število odpovedanih letov zaradi razlogov, za katere je neposredno odgovoren prevoznik, število opravljenih letov z manjšo zmogljivostjo od zahtevane in število opravljenih letov brez upoštevanja obveznosti javnih služb glede vmesnega pristanka ali veljavnih cen prevoza.

10. **Pogoji za pošiljanje ponudb:** Ponudbe se pošljejo v zapečateni kuverti, na kateri se navede: „Réponse à l'appel de candidatures no 09/2006 – À n'ouvrir que par le destinataire“ (Prijava na razpis za zbiranje ponudb št. 09/2006 – Odpre lahko samo naslovnik). Prispeti morajo pred 12. uro po lokalnem času, in sicer najpozneje do 17.1.2007 s priporočeno pošiljko s povratnico, pri čemer velja datum na potrdilu o prejemu, ali morajo biti vročene osebno, pri čemer je treba pridobiti potrdilo o prejemu, na naslov:

Syndicat Mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-PyrénéesTéléport, Zone tertiaire Pyrène Aéro Pôle, F-65290 Juillan.

11. **Nadaljnji postopek:** Mešano združenje letališkega območja Syndicat Mixte de la zone aéroportuaire Tarbes–Lourdes–Pyrénées bo najpozneje do 23.1.2007 izbranim ponudnikom poslal razpisno dokumentacijo, ki bo vsebovala zlasti razpisna pravila in osnutek pogodbe.

Izbrani ponudniki bodo morali svojo ponudbo predložiti najpozneje do 14.2.2007 do 12. ure po lokalnem času.

Ponudba bo ponudnika zavezovala 280 dni od predložitve.

12. **Veljavnost javnega razpisa:** Ta javni razpis je veljaven samo, če noben prevoznik Skupnosti pred 1.5.2007 ne bo predložil načrta za opravljanje prevozov na zadevni progi od 1.6.2007 v skladu z obveznostmi javnih služb brez prejemanja finančnega nadomestila.

13. **Zahteve po dodatnih informacijah:** Ponudniki lahko za dodatne informacije, ki bi jih potrebovali, zaprosijo izključno z dopisom ali po telefaksu direktorja mešanega združenja letališkega območja Syndicat Mixte de la zone aéroportuaire Tarbes–Lourdes–Pyrénées, katerega naslov in številka telefaksa sta navedena v odstavku 2.
-